**История языка-2019**

**Семинар № 6**

**Теоретические вопросы**

1. Почему лексика наиболее тесным образом связана с внешней историей? Каким образом этимологический состав словаря старофранцузского языка отражает исторические события, проходившие в предыстории французского языка и в строфранцузский период?
2. Можно ли утверждать, что обогащение словарного запаса в старофранцузском языке происходит преимущественно за счет словообразования? Какие основные способы словообразования используются для пополнения словаря?
3. В чем заключается семантическое разнообразие старофранцузской лексики?
4. Каким образом слова греческого происхождения проникали во французский язык в эпоху Средневековья, ведь между Грецией и Галлией (Францией) не было прямых контактов в этот период?
5. Опираясь на факторы внешней истории, объясните: а) чем вызвано количественное несоответствие слов кельтского и германского происхождения в современном французском языке; б) почему кельтский субстрат и германский суперстрат затронули разные сферы общественной и культурной жизни общества.
6. Дайте описание следующим терминам: деривация несобственная/регрессивная, конверсия, лексикализация, идиоматическое сочетание, расширение значения, сужение значения.
7. Обратитесь к Chapitre 3: [La période féodale: l'ancien français](http://www.axl.cefan.ulaval.ca/francophonie/HIST_FR_s3_Ancien-francais.htm)(IXe-XIIIe siècle)работы: Leclerc Jacques. Histoire de la langue française. Какова была лингвистическая ситуация данного периода? (Les langues parlées en France, разделы 3-5).

**Внешний источник информации:** LeclercJacques. Histoire de la langue française [Electronic resource]. – URL: <http://www.axl.cefan.ulaval.ca/francophonie/histlngfrn.htm>.

**Практические задания**

1. Прочтите статью Игнатьевой Т.Г. Модельная личность западно-европейского Средневековья: дама сердца и ответьте на следующие вопросы:

* Опираясь на факты внешней истории, поясните, какая лексика использовалась в средневековых текстах для номинации мужчины и женщины.
* Каков лингвокультурный типаж женщины Средневековья? Что означает термин *дама сердца?*

Прошедшие культурно-исторические эпохи предстают перед нами в виде различного рода моделей, которые мы называем архетипами культуры, понимая термин «архетип» как концептуальный стереотип, выступающий в индивидуальной концептуальной системе человека, которая проявляется в образовании специфической, конвенциональной картины мира. Архетипы культуры, соотносясь с терминами «модель», «стереотип», «концептуальная мерка», включают в себя так называемые модельные личности. В.И. Карасик определяет понятие модельной личности следующим образом. Это обобщенные социально-культурные типы людей, которым подражают (или, наоборот, от которых отталкиваются) представители той или иной культуры. Модельная личность – это наиболее яркий представитель лингвокультурных типажей. Типаж, в свою очередь, представляет собой более или менее объективное образование, будучи обобщением характеристик реально существующих, либо созданных творческим воображением людей [Карасик, Ярмахова 2006: 59]. Рассмотрим один из ярких примеров модельной личности французского Средневековья, каковым является «Дама сердца».

Феодальная эпоха связана с рыцарской идеологией, заключающейся в идее иерархического вассалитета и рыцарского этикета, важнейшее место в котором занимала куртуазность. Общепризнано считать краеугольными камнями рыцарской идеологии Доблесть, Щедрость и Куртуазность. Модельными личностями «куртуазного универсума» (термин О.В. Смолицкой) являются рыцарь и его дама сердца. Эти две фигуры находятся в центре модели отношений между мужчиной и женщиной, которая получила название *fineamour* ‘утонченная любовь’. В 1883 г. французский медиевист Гастон Парис ввел термин «куртуазная любовь». Термин нашел широкое распространение для обозначения яркого феномена средневековой культуры, создавшего целую систему взглядов и правил поведения, оказывавших влияние на повседневную жизнь общества вплоть до 17 века и не утративших этого влияния и в наше время.

Эпицентром куртуазного универсума была госпожа ‘*dame*’. Как показало наше изучение вопроса, в рыцарском куртуазном романе, наиболее полно отражающем идеологию рыцарской культуры, самым частотным наименованием женщины как в системе лица событийного, т.е. среди персонажей первого плана, так и в системе лица коллективного, т.е. персонажей второго и т.д. планов, является номинация ‘*la dame’*. Это прямая понятийная номинация, выраженная существительным антропонимом со значением пола и социального положения персонажа, как правило, сопровождаемая определенным артиклем. Данная номинация является носителем социальной информации и тесно связана с экстралингвистическими факторами, с социальной организацией и культурой общества. Номинация обладает также особой коннотативной насыщенностью, связанной с социальным статусом знатной дамы в средневековом обществе.

Латинский язык имел достаточно широкий набор слов, именующих женщину: mulier, femina, uхor, conjux, matrona, domina, в этот же ряд можно добавить filia и mater. Каждая номинация имела свою сферу употребления [Grisay, Lavis , Dubois-Stass, 1969: 108-109]. Так, mulier и femina являлись наиболее широкозначными наименованиями и употреблялись в латинском языке наиболее часто. Mulier означало женщину вообще, замужнюю женщину, часто употреблялось как обращение. Существительное femina составляло конкуренцию слову mulier и в 13 веке вытеснило его. Спектр значений слова femina был шире, чем у mulier. Кроме того, учёные объясняют экспансию слова femina в латинском языке также тем, что оно стало широко употребляться сначала в поэтических, затем в прозаических литературных текстах. Существительные uxor и conjux употреблялись по отношению к замужним женщинам и означали «супруга». Являясь синонимами, они имели разную сферу стилистического употребления. Uxor доминировало в прозе, тогда как conjux чаще употреблялось в поэзии. Наименование matrona имело значение, выражавшее идеал поведения женщины в обществе и было связано с такими представлениями как уважение, знатность, достоинство. Domina означало «хозяйка дома» (по отношению к рабам и прислуге), «собственница» (животных, какого-либо предмета, недвижимой собственности, драгоценностей и др.). Понятие ассоциировалось с представлением о могуществе, власти, престижа в обществе. В лирической поэзии *domina* означала возлюбленную поэта, но такую, которая заставляет его страдать. Об этом свидетельствуют эпитеты, с которыми употреблялась данная номинация: dura – строгая, суровая, *immitis* – суровая, жесткая, *iniqua* – несправедливая, *crudelis* – бесчуственная, безжалостная. В поздней латыни слово употреблялось как почетное наименование для знатной женщины. Подобное употребление находит все большее распространение, особенно в эпистолярном стиле.

В старофранцузском языке производное от *domina>dame* находит самое широкое применение в языке, в частности в лексике феодальной титулатуры став коррелятом для номинации мужского рода *sire – seigneur*, поскольку таковая не имела формы женского рода. Возникла необходимость в наименовании женщины, лингвистически выражающим ее социальный статус. Номинация *dame* восполняла языковую лакуну, при этом в литературном употреблении произошло метафорическое переосмысление слова. Основополагающий концепт Средневековья, концепт сюзеренитета, т.е. вассальной зависимости, из языка феодальной лексики перешел в язык любовной. Феодальные отношения, составляющие социоэтническую сферу, лежащую основе эпической и лирической семантики переходят в куртуазную литературу в снятом виде, как отстраненное выражение психологической зависимости, эмоциональной несвободы, обусловленной любовным чувством. Служение сюзерену, вассальная зависимость, атрибуты подобной службы становятся основными выразителями куртуазных отношений.

Семантический анализ показывает, что в слове *ladame* соединились несколько значений. Прежде всего отмечается значение ‘дама-воспитательница’ *ladame-éducatrice* [Pernoud, 1980: 136; Duby, 1981: 235]. В изучаемую эпоху детство детей было коротким. В семилетнем возрасте мальчики покидали матерей и переходили для дальнейшего проживания ко двору сеньора их отца или дяди по материнской линии. Характерно в этом плане признание Изольды Тристану: «Je t’ai aimé par ce que tu étais son neveu et que tu faisais plus pour sa gloire que tous les autres» [Duby, ′для его славы, чем все другие’ (Тристан был племянником короля Марка, мужа Изольды). До 13 века отношение дядя-племянник было привилегированным среди родственных отношений. В современном французском языке до сих пор существует поговорка «Il est mon oncle qui mon ventre comble», дословно ‘именно дядя кормит (наполняет) мой живот [Monireynaud, Pierron, Suzzoni, 1993: 47]. Чтобы оказать глубокое почтение мужу, жена дяди должна была холить и лелеять его племянников. Таким образом, «дама сердца» для молодых людей, тех, кого называли *jeunes* и *bacheliers* ‘холостяки’ и кто в большом количестве жил в каждом аристократическом доме, прежде всего была «педагогиня», наставлявшая их в тонкостях куртуазных манер рыцарского поведения.

В качестве еще одного значения мы выделяем значение «дама-сеньора». При этом значение «сеньора» выступает в двух планах. В плане узко прагматическом, бытовом это жена хозяина, которая во время частых военных походов мужа надзирала за имениями и земельной собственностью. Жены имели неограниченный контроль над личными вещами, составлявшими их приданое, а также над изделиями применяемыми или производимыми в домашнем хозяйстве. Закон позднего Средневековья наделяет хозяйку дома «правом ключей» от кладовых и ограниченной возможностью вступать в деловые отношения [История женщин 2009: 277]. Помимо этого дама-сеньора в отсутствие мужа осуществляла функции судьи, улаживая неурядицы среди многочисленной челяди замка, состоявшей, к тому же, зачастую, в разной степени родства между собой. В отсутствие сеньора его супруга приобретала особый статус, наделялась значительной властью, становилась центром двора, уважения и поклонения.

Помимо узко прагматического, существовало возвышенное, идеализированное и, более того, мифологизированное в лирике и в куртуазной романной литературе значение «дама-сеньора».

В добавление к вышесказанному можно отметить, что «Куртуазная любовь была прежде всего знаком престижа в мужском обществе, благодаря чему влияние созданной поэтами модели оказалось столь сильным, что смогло со временем изменить отношение к женщине в обществе в целом» [Дюби 1990: 92]. Появление любви как совершенно самостоятельной ценности изменило до неузнаваемости всю панораму средневековых нравов и ввело в рыцарскую этику новое измерение. Любовь во всех своих проявлениях, включая и чувственные, понимается отныне как нечто облагораживающее, а не как пагубная для души страсть от которой, по традиционному учению церкви, нужно бежать как от чумы [Флори 2006: 292-293]. Естественно, и отношение к предмету любви, даме сердца, его госпоже кардинально изменилось. За женщиной следовало признать наличие особых достоинств. В куртуазной доктрине женщина признавалась равным и уважаемым участником куртуазных отношений. Более того, она была цель и смысл этих отношений для мужчины, того, что французы называют enjeu ‘ставка в игре’.

Куртуазный универсум – это феномен рыцарской культуры, он был создан для того, чтобы утвердить рыцарское сословие, зачастую состоявшее из безземельного воинства. Брачная практика периода состояла в том, чтобы хорошо женить одного сына, старшего, дабы сохранить целостность семейного наследия. Остальные были предоставлены сами себе. Каноны куртуазной любви позволяли, посредством служения даме сердца, которая, как правило, была женой сюзерена, возвыситься рыцарю даже и не знатного происхождения до аристократического круга. С другой стороны, подобное «служение» было удобно и для самого сеньора, так как позволяло ему «держать в узде» *l’ordo chevaleresque* ‘рыцарское сословие’. Рыцарь должен уметь владеть собой, укрощать свои порывы и беззаветно преклоняться перед дамой. Такова, вкратце, «затекстная ситуация», связанная с представлением о такой модельной личности как «Дама сердца».

В литературном тексте куртуазного романа помимо однословной номинации, репрезентирующей персонаж изучаемой модельной личности, встречаются двухсловная и многословные номинации. Двухсловная номинация одна – *la bele dame*. Несмотря на наличие препозитивного эпитета высокой качественной оценки, со значением физической красоты bele, она носит нейтральный характер. Номинация *bele* как в качестве прилагательного, так и в своем субстантивированном виде находит очень широкое употребление в старофранцузском языке, особенно в его литературном функционировании. Это самая «демократичная» из всех женских номинаций. Она не имеет в себе импликаций, касающихся возраста или социального положения женщины, и является литературной условностью, т.е. клишированным наименованием женских персонажей. Как отмечает Ж. Маторе, в куртуазной литературе героиня всегда красивая «belle», но персонаж почти автоматически лишен других качеств [Matoré, 1980: 227]. Определенный артикль, сопровождающий номинацию, также имеет нейтральное конкретизирующее значение.

Многословные номинации наиболее часто выражены структурами, содержащими придаточное относительное предложение типа: «La dame qui ne li dist mot». (Ch. auL., 1955) ’Дама, которая ему не говорит ни слова’. Подобные конструкции могут включать аналитический суперлятив: «Vint une des plus beles dames / c’onques veist riens terriene.» ‘Вошла одна из самых красивых дам, которые когда-либо можно было видеть среди земных существ’ По способу наименования последний пример представляет из себя прямую идентифицирующую номинацию со значением социального положения героини, дополненную характеризующей номинацией со значением физической красоты в превосходной степени и содержащую авторскую оценку, выраженную через сравнение. Имеет место так называемая «эмфатическая превосходная степень, топос высочайшей степени совершенства героя вплоть до его неописуемости» [Бурбело,1980:6]. Прилагательное *bele* коррелирует с другими прилагательными лаудативного значения: bele et gente, sage et bele, cortoise et bele, cointe et bele и др., составляя формульные сочетания. Помимо немыслимой красоты, номинации знатной дамы включают признаки знатного происхождения и обладания собственностью, например: la dame de Landuc…que fu fille au duc Ladudez.

Модельная личность Средневековья «Дама сердца» со стороны денотативного содержания имеет две ипостаси. Одна бытовая – хозяйка дома, покоев, запасов «ключница» и «педагогиня» в одном лице, постоянно находящаяся «в интересном положении» (ведь основная прагматическая ценность женщины в её плодовитости). Благоразумие и сдержанность – это её добродетели. Другая ипостась – Дама-королева в куртуазных отношениях, та, которую восхваляют и о которой тоскуют поэты. Экзальтированный идеал мужского рыцарского воинства у которого культ «Дамы сердца» являлся предлогом и оправданием всех жизненных перипетий. При всей яркости и значимости изучаемой модельной личности, способы её языковой репрезентации в литературных текстах не отличаются большим разнообразием. Где здесь литературная игра, а где жизнь? Ответ на этот вопрос теряется в глубине веков. Для нас важно, чтобы менталитет современного человека не утратил понятие «рыцарское отношение к женщине», а «Дама сердца», как модельная личность, оставалась образом, значимым и для современной культуры.

*Игнатьева Т.Г. Модельная личность западно-европейского Средневековья: дама сердца / Т.Г. Игнатьева // Вестник ИГЛУ. Серия «Языкознание». – 2010. – № 2. – С. 89–93 (отрывок)*

2. Найдите в этимологическом словаре под ред. А. Рея следующие слова:

*franc/franche, hardi, beau/belle, fou/folle, mou/molle, nouveau/nouvelle, frais/fraiche, demain, dehors, arrière, certainement.*

Изучите этимологию данных слов. Выясните, в каком литературном памятнике эти слова были употреблены впервые. Поясните, какие значения данных слов сохранились в современном языке, а какие отошли на второй план (или исчезли).